

**Е. В. Волкова,**

кандидат педагогических наук, доцент

## **ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ЗОНЕ БРИКС: РЕАЛЬНОСТЬ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

На современном этапе истории, когда мировой порядок глобально перестраивается, БРИКС играет важнейшую роль в обеспечении справедливости и равенства. В настоящий момент БРИКС - это союз девяти государств - Бразилии, России, Индии, КНР, Южной Африки, ОАЭ, Ирана, Египта и Эфиопии<sup>1</sup>. Отношения между странами БРИКС строятся на основе взаимоуважения и взаимопонимания, суверенного равенства, солидарности, демократии, открытости, инклюзивности, укрепления сотрудничества и консенсуса.<sup>2</sup>

Работа межгосударственного образования - это всегда вопрос о языке взаимодействия. Официальные языки стран-участников БРИКС - это португальский, русский, хинди, английский, китайский, арабский, персидский, амхарский и еще одиннадцать языков ЮАР. При этом в тех странах, где английский язык входит в число официальных (Индия, ЮАР), он обычно не является первым языком. Его учат как второй язык, чтобы получить хорошую работу. Таким образом, английский язык не является национальным языком ни одной страны БРИКС, и, будучи признан языком международного общения (во многом благодаря относительной простоте в изучении), отлично подходит на роль языка взаимодействия БРИКС. Этот выбор соответствует и принципу справедливости: таким образом, ни у одного участника БРИКС не будет языкового преимущества. Конечно, двустороннее взаимодействие предполагает использование языков стран-

---

<sup>1</sup> <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%A0%D0%98%D0%9A%D0%A1>

<sup>2</sup> <http://static.kremlin.ru/media/events/files/ru/ls471x8ogLBhjRQx05ufVB2uzMFo1kWs.pdf>

участников, но еще опыт ООН показал, как много трудностей возникает в языковом плане при взаимодействии большого количества участников, говорящих на различных языках. По поводу БРИКС встречаются предложения об использовании Эсперанто (созданного на основе европейских языков и сильно напоминающего испанский), есть единичные работы о преподавании русского языка в странах БРИКС, но в целом этот вопрос остался без внимания научного сообщества.

Как известно, язык и культура настолько тесно взаимосвязаны, что изучение языка сопряжено и с изучением культуры народа, говорящего на этом языке. В недавнем прошлом произошла смена парадигмы языкового образования: теперь идет не обучение языку, а обучение межкультурной коммуникации на иностранном языке<sup>3</sup>. Здесь открывается возможность нового подхода к обучению английскому языку: необходимо посмотреть на него именно как на язык международного общения, когда обе взаимодействующие стороны не являются носителями этого языка. Тогда основной целью обучения языку станет умение взаимодействовать с представителем любой культуры через английский язык, где необходимо, в том числе, уметь и рассказать о своей культуре с помощью чужого языка. Не перенять чужие (англосаксонские) ценности, а уважать различия, оставаясь при своих убеждениях. На это должны быть нацелены программы обучения английскому языку во всех странах БРИКС.

Взаимодействие между странами БРИКС в области образования пока не очень интенсивно. Существует Ассоциация университетов БРИКС+ (BRICS+ University Association, BUA), куда входят 125 университетов из 28 стран, не только входящих в БРИКС, но и рассматривающих эту возможность, а основателями являются следующие университеты: Федеральный университет Рио-де-Жанейро (Бразилия), Московский

---

<sup>3</sup> Мазанова Л.С. Современное языковое образование как проблема овладения иностранным языком и освоения чужой культуры // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. 2008. № 1. С. 177.

политехнический университет и Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет (Россия), Инженерный колледж Бирла Вишвакарма Махавидьялая и Университет науки и технологий, Мехгалая (Индия), Национальный университет Мар-дель-Плата и Латиноамериканская школа общественных наук (Аргентина) и Университет Аддис-Абебы (Эфиопия).<sup>4</sup> Цель Ассоциации – поддержка университетов на мировой арене, способствование международному сотрудничеству в сфере высшего образования и создание возможностей для встреч, налаживания контактов и открытого диалога. Необходимо отметить, что сайт организации оформлен на английском языке.

В России существует также Университет БРИКС. Изучение сайта данного учебного заведения показало, что направления подготовки и учебные планы не несут никакой специфики, связанной с названием университета. Программа по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), например, включает стандартный набор дисциплин: «Основы языкознания», «Практический курс английского языка», «Теория межкультурной коммуникации», «Лингвистический анализ текста» и т.п.<sup>5</sup> Таким образом, взаимодействие в сфере образования в зоне БРИКС находится на начальном этапе своего развития, а языковой вопрос на официальном уровне не решен, но выбор автоматически делается в пользу английского языка.

Специалисты в области языкового образования разграничивают подходы к обучению иностранным языкам лингвистов-профессионалов и студентов неязыковых специальностей. Представляется целесообразным сохранить существующий подход в обучении английскому языку для специалистов-регионоведов, для которых углубленное изучение страны изучаемого языка является профессиональной необходимостью.

---

<sup>4</sup> <https://brics.world/about>

<sup>5</sup> [https://unibrics.ru/programm/450302-lingvistika/#study\\_plan](https://unibrics.ru/programm/450302-lingvistika/#study_plan)

Специалисты, понимающие глубинные мотивы поступков представителей англосаксонских культур, нужны государству. Но вот для остальных профессионалов, для тех, кто будет использовать английский язык в общении с представителями различных культур, англосаксонские правила не будут являться эталоном в коммуникации. Здесь нам видятся две важные задачи: 1) ввести углубленное преподавание английского языка для студентов всех направлений подготовки во всех странах БРИКС (и как результат обучения языку ввести свой международный языковой экзамен, а не зависеть от Кембриджа, TOEFL и IELTS, которые показали себя ненадежными партнерами); 2) ввести для них обязательный курс межкультурной коммуникации. Сейчас межкультурная коммуникация как учебная дисциплина входит в учебные планы очень небольшого количества направлений подготовки (в основном, это «Лингвистика», т.е. как раз у тех, кто углублен в изучение иной культуры) – как в России, так и в других странах БРИКС. В свое время, отсутствие умений именно в межкультурной коммуникации привело к провалам во взаимодействии представителей Красного креста и других организаций и дипломатов США с населением стран, куда они приезжали. Это вызвало необходимость создания Института иностранной службы в 1947 году и возникновения межкультурной коммуникации как науки (Э. Холл). Стоит учиться на чужих ошибках, не допуская проблемных ситуаций в общении между представителями различных стран БРИКС. Для этого видится необходимым введение курса теории межкультурной коммуникации для всех обучающихся. Практические навыки использования полученной в этом курсе информации, при достаточном количестве часов на обучение английскому языку, будут отрабатываться на занятиях по английскому. Необходимо взаимодействие между преподавателями данных дисциплин и корреляция рабочих программ. При разработке учебника по английскому языку, например, видится целесообразным включить в каждый раздел

специальную рубрику, показывающую, что за одним и тем же словом-посредником (английским) стоит у разных народов: как соотносится, например, house – casa – дом, т.е. рубрику, отсылающую к различиям в национальных концептосферах. Такой подход даст студентам понимание глубинных различий, научит учитывать возможность альтернативной интерпретации сказанного. Именно неподготовленность в этом плане приводит к непониманию в межкультурной коммуникации.

В Санкт-Петербургском Гуманитарном университете профсоюзов в рабочую программу курса «Основы теории межкультурной коммуникации» включена проектная деятельность студентов. Для выполнения проекта студенты объединяются в мини-группы. Обычно получается 6-7 проектов на большую учебную группу. Идея проекта состоит в том, чтобы иллюстрировать все теоретические темы курса практической работой. Студенты выбирают интересующую их национальную культуру, на примере которой они будут практически применять изучаемые темы.<sup>6</sup> В предлагаемой системе они смогут выбирать из списка культур стран-членов БРИКС, чтобы подробнее изучить особенности их культур.

На наш взгляд, одной из важнейших компетенций, на формирование которых направлено обучение всех студентов, должна быть компетенция межкультурная. О ней много написано, и у каждого ученого свой взгляд на ее структуру, т.е. те компоненты, которые и обеспечат успешное межкультурное взаимодействие носителя данной компетенции, но есть проблема, которая до сих пор не решена – ни у нас, ни в Западной Европе и США, где зародился сам термин. Это проблема формирования

---

<sup>6</sup> Волкова Е.В. Использование проектной методики и современных технологий в преподавании лингвострановедения и межкультурной коммуникации / «Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения»: девятнадцатый межвузовский семинар по лингвострановедению (Москва, 22-23 июня 2021 г.): доклады и материалы. В 2 частях. Часть I: Языки и культуры / ответственный редактор Л.Г. Веденина; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации. – М.: МГИМО-Университет, 2022. – С. 306.

межкультурной компетенции. Корень этой проблемы кроется в самой структуре этого свойства личности, куда большинство ученых включают определенные личностные качества (например, эмпатию или так называемый внутренний стержень, помогающий преодолевать культурный шок), которые формируются с детства и во многом в процессе воспитания. Здесь необходима взаимосвязанная система обучения и воспитания, направленная на формирование определенных качеств и взглядов, которые будут развивать у детей, а впоследствии студентов, осознание многообразия культур, уважительное отношение к иному, но при этом будут способствовать сохранению собственной культурной идентичности.

В воспитательной системе Санкт-Петербургского Гуманитарного университета профсоюзов есть традиционные мероприятия, направленные на формирование открытости: Городской студенческий вечер восточной поэзии им. Д.А. Гранина, фестиваль национальных культур «Землячество» и другие. Работа ведется, но она должна стать системной и охватывать как минимум все страны БРИКС.